

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1920-1921

Projet de Loi concernant la révision des listes électorales.

(Voir les n°s 112, 134, 152 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séance du 9 mars 1921.)

ARTICLE PREMIER.

Pour être électeur pour la Chambre des Représentants, il faut :

1° Être citoyen belge de naissance ou avoir obtenu la grande naturalisation ;

2° Être âgé de 21 ans accomplis ;

3° Être domicilié dans la même commune depuis six mois au moins.

Chaque électeur n'a droit qu'à un vote.

ART. 2.

Sont également admises au vote lors des élections pour la Chambre des Représentants, dans les mêmes conditions de nationalité, d'âge et de domicile :

1° Les veuves non remariées des militaires morts au cours de la guerre avant le 1^{er} janvier 1919 et, à leur défaut, leurs mères, si celles-ci sont veuves, de même que les mères veuves des militaires célibataires ;

EERSTE ARTIKEL.

Om kiezer te zijn voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers, moet men :

1° Belgisch burger zijn door geboorte of de groote naturalisatie bekomen hebben ;

2° Den vollen ouderdom van 21 jaar bereikt hebben ;

3° Zijne woonplaats in dezelfde gemeente hebben sedert ten minste zes maanden.

Elke kiezer heeft slechts recht op ééne stem.

ART. 2

Zijn eveneens stemgerechtigd bij de verkiezingen voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers, mits dezelfde vereischten van nationaliteit, leeftijd en woonplaats :

1° De niet hertrouwde weduwen van de militairen, tijdens den oorlog vóór 1 Januari 1919 gestorven, en, bij ontstentenis dier weduwen, hunne moeders, indien deze weduwen zijn, evenals de moeders-weduwen van de ongehuwde militairen ;

2° Les veuves non remariées de citoyens belges fusillés, ou tués à l'ennemi, au cours de la guerre, et, à leur défaut, leurs mères, si celles-ci sont veuves, de même que les mères veuves de ces citoyens célibataires ;

3° Les femmes condamnées à la prison ou détenues préventivement au cours de l'occupation ennemie, pour des motifs d'ordre patriotique.

ART. 3.

Les modifications suivantes sont apportées aux articles ci-après du Code électoral :

Art. 21. — Remplacer le premier alinéa du 2° par la disposition suivante :

« Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de huit jours au moins du chef de vol, recel, abus de confiance, escroquerie, faux, usage de faux, faux témoignage, subornation de témoins, d'experts ou d'interprètes, banqueroute frauduleuse, ou de l'une des infractions prévues aux articles 311, 372 à 382, 387 à 391, 454, 455 du Code pénal, au chapitre II du Titre I du Livre II du Code pénal, tel qu'il a été modifié par la loi du 4 août 1914 et les arrêtés-lois du 11 octobre 1916 et du 8 avril 1917, ainsi que par la loi du 4 août 1914 sur l'accaparement et par les arrêtés-lois du 10 décembre 1916 et du 5 novembre 1918. »

Art. 55. — Ajouter les dispositions ci-après :

« Les citoyens dont l'habitation a

2° De niet hertrouwde weduwen van Belgische burgers, tijdens den oorlog doodgeschoten of bij den vijand gedood, en, bij ontstentenis dezer, hunne moeders, indien deze weduwen zijn, evenals de moeders-weduwen van die ongehuwde burgers ;

3° De vrouwen, tot gevangenisstraf veroordeeld of voorloopig in hechtenis genomen, tijdens de vijandelijke bezetting, om redenen van vaderlandschen aard.

ART. 3.

De navolgende wijzigingen worden gebracht in onderstaande artikelen van het Kieswetboek :

Art. 21. — Het eerste lid van n° 2° door de navolgende bepaling te vervangen :

« Zij, die met eene gevangenisstraf van ten minste acht dagen werden gestraft wegens diefstal, verhealing, misbruik van vertrouwen, oplichting, valsheid, gebruik van valsche stukken, valsche getuigenis, omkoopning van getuigen, deskundigen of taalmannen, bedrieglijke bankbreuk, of wegens een der misdrijven voorzien bij de artikelen 311, 372 tot 382, 387 tot 391, 454, 455 van het Strafwetboek, bij hoofdstuk II, Titel I, Boek II, van het Strafwetboek, zooals het werd gewijzigd door de wet van 4 Augustus 1914 en de besluit-wetten van 11 October 1916 en 8 April 1917, alsmede door de wet van 4 Augustus 1914 op den warenwoeker en door de besluit-wetten van 10 December 1916 en 5 November 1918. »

Art. 55. — De navolgende bepalingen toe te voegen :

« De ingezetenen, wier woning ten

été détruite à la suite de faits de guerre seront maintenus ou inscrits sur les listes des électeurs de la commune qu'ils ont été contraints de quitter si, au moment de leur départ, ils possédaient leur domicile électoral dans cette commune.

» S'ils ont été inscrits, pendant le temps requis, sur les registres de population d'une autre commune, ils ne seront valablement portés sur les listes des électeurs de cette commune que s'ils en ont fait la demande, dans les formes prévues par l'article 74 du présent Code, avant la date fixée pour l'arrêt provisoire des listes.

» L'administration communale qui recevra cette demande, en donnera immédiatement information à l'autorité chargée de la confection des listes de la commune où l'intéressé était domicilié avant son départ. »

Art. 58. — Ajouter un troisième alinéa ainsi conçu :

« Si, par suite de la destruction des registres de population ou de la tenue incomplète de ceux-ci, due aux événements de guerre, la preuve du domicile électoral ne peut être fournie dans les conditions prévues ci-dessus, il pourra être suppléé à cette preuve par tous moyens de droit. »

Art. 61. — Rédiger comme suit le commencement du premier alinéa :

« Le droit de vote des sous-officiers, caporaux et soldats qui ne font partie de l'armée que depuis une date postérieure au 11 novembre 1918 » (le reste comme à l'article).

gevolge van oorlogsfeiten werd vernietigd, worden op de kiezerslijsten der gemeente, welke zij gedwongen waren te verlaten, behouden of ingeschreven, indien zij bij hun vertrek hunne kieswoonplaats in die gemeente hadden.

» Werden zij gedurende den vereischten tijd ingeschreven in de bevolkingsregisters eener andere gemeente, dan worden zij alleen dan geldig ingeschreven op de kiezerslijsten dezer gemeente, wanneer zij, op de wijzen voorzien bij artikel 74 van dit Kieswetboek, de aanvraag daartoe doen vóór den datum bepaald tot het voorloopig vaststellen van de lijsten.

» Het gemeentebestuur, dat die aanvraag ontvangt, geeft daarvan dadelijk kennis aan de overheid belast met het opmaken van de lijsten der gemeente, waar de belanghebbende zijn woonplaats had vóór zijn vertrek. »

Art. 58. — Een 3° lid toe te voegen, luidende :

« Kan, ten gevolge van de vernietiging der bevolkingsregisters of van de onvolledige bijhouding daarvan, door de oorlogsgebeurtenissen veroorzaakt, het bewijs der kieswoonplaats niet worden geleverd op de wijzen hierboven voorzien, dan kan dit bewijs door alle rechtsmiddelen bijgebracht worden. »

Art. 61. — Den aanhef van het 1° lid te doen luiden :

« Het stemrecht van de onderofficieren, korporalen en soldaten, die tot het leger slechts behooren vanaf een datum na 11 November 1918 » (het overige zooals in het artikel).

ART. 4.

La revision des listes des électeurs pour la Chambre des Représentants s'effectuera, en 1921, conformément aux dispositions du titre III du Code électoral, sauf les modifications résultant de la suppression des votes supplémentaires et de la réduction de la durée du domicile.

ART. 5.

Il sera procédé en 1921 à la revision des listes électorales communales en même temps qu'à la revision des listes des électeurs pour la Chambre des Représentants.

ART. 6.

Serviront de base aux opérations de revision prévues par les articles 4 et 5 des listes des électeurs dressées en exécution de la loi du 9 mai 1919 et de celle du 15 avril 1920.

Les électeurs rayés de l'une ou de l'autre de ces listes seront avertis de leur radiation conformément à l'article 85 du Code électoral.

ART. 7.

Les dates et délais fixés par les dispositions du titre III du Code électoral seront remplacés, pour la revision des listes en 1921, par ceux que déterminera un arrêté royal.

Les conditions de l'électorat, hormis celle de l'âge, tant pour la

ART. 4.

De herziening van de lijsten der kiezers voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers zal in 1921 geschieden overeenkomstig het bepaalde in titel III van het Kieswetboek, behoudens de wijzigingen wegens de afschaffing van de bijkomende stemmen en de vermindering van den voor de woonplaats vereischten tijd.

ART. 5.

In 1921 wordt overgegaan tot het herzien van de gemeentekiezerslijsten tegelijkertijd als tot het herzien van de lijsten der kiezers voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

ART. 6.

De lijsten der kiezers, opgemaakt ter uitvoering van de wet van 9 Mei 1919 en van die van 15 April 1920, worden tot grondslag genomen van de herzieningsverrichtingen voorzien bij de artikelen 4 en 5.

Aan de kiezers van een of andere dier lijsten geschrapt, wordt van hunne schrapping kennis gegeven overeenkomstig artikel 85 van het Kieswetboek.

ART. 7.

De datums en de termijnen, vastgesteld door de bepalingen van titel III van het Kieswetboek, worden, voor de herziening der kiezerslijsten in 1921, vervangen door die, welke een Koninklijk besluit zal bepalen.

Aan de vereischten voor het kiesrecht, behalve dit betreffende den

Chambre des Représentants que pour la commune, doivent, en ce qui concerne cette revision, être réunies à la date du 1^{er} janvier 1921.

Les conditions d'âge devront exister à la date du 1^{er} septembre 1921.

Bruxelles, le 9 mars 1921.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

leeftijd, zoowel voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers als voor de gemeente, moet, wat deze herziening aangaat, voldaan zijn op 1 Januari 1921.

Aan de vereischten betreffende den leeftijd moet voldaan zijn op 1 September 1921.

Brussel, den 9ⁿ Maart 1921.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

A. HUYSHAUWER,

J. MANSART.